

Installazione - Recommendations on installation Einbau - Recommendations pour l'installation a la instalación - Conselhos de instalação - voor de installatie

in pozzetti

Installare i riduttori di pressione all'interno di
normalmente per tre motivi:
il gelo possa danneggiare il riduttore
colla nelle operazioni di ispezione e manutenzione
colla nella lettura del manometro

dei maggiori fattori di rottura dei riduttori di pressione.
Installazione in impianti "a rischio" è bene prevedere
interventi specifici atti all'assorbimento dei colpi d'ariete.

low ground

ble to install pressure reducers below ground, for
asons:

may be damaged by frost
problems with the inspection and maintenance operations
gauge will be difficult to read

the main reasons for the failure of pressure reducers.
Installation of "at risk" systems, specific appropriate
to be installed to absorb water hammer.

im Schacht

am, die Druckminderer in einem Schacht einzubauen;
ante Eis den Druckminderer beschädigen;
Inspektion sind sehr schwierig;
möglich, das Manometer abzulesen.

dämpfer

er häufigsten Gründe, dass Druckminderer beschädigt
Einbau in Umgebungen mit solchen anzunehmenden
spezielle Einrichtungen für die Aufnahme von
dämpfer vorzusehen.

ns un regard

lé d'installer les réducteurs de pression à l'intérieur
ncipalement pour les motifs suivants :
t'endommager le réducteur de pression
s d'entretien seraient plus difficiles
ecture du manomètre

facteurs majeurs de casse des réducteurs de
s installations "à risque", il est préférable de prévoir
anti-bélier.

arquetas

able instalar los reductores de presión en el interior
s principalmente per tres motivos:
ue el hielo pueda dañar el reductor
altadas en la operación de inspección y mantenimiento
cultadas en la lectura del manómetro.

os mayores factores de rotura de los reductores de
la instalación en instalaciones "con riesgo" es
el uso de dispositivos específicos anti golpes de

interior de caixas exteriores

hável instalar redutoras em caixas no exterior
por os seguintes motivos:
gelo pode danificar a redutora,
fácil a manutenção e substituição da redutora
fácil a leitura do manómetro

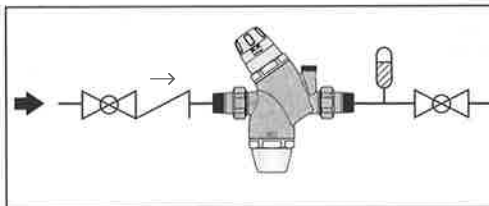
te

s maiores riscos de ruptura das membranas das
pressão. Durante a instalação em instalações "com
hável prever o uso de dispositivos específicos para
tipos de ariete.

outjes

de redenen wordt afgeraden de drukverminderaars
talleren:
toestel beschadigen
nderaar is moeilijk te inspecteren en te onderhouden
er is moeilijk af te lezen

en van de belangrijkste oorzaken van het stukgaan
inderaars.Voor toepassingen in installaties waarbij
de kans op beschadiging bestaat, verdient het



Manutenzione - Maintenance - Wartung - Entretien - Mantenimiento - Manutenção - Onderhoud

Per la pulizia, il controllo o la sostituzione dell'intera cartuccia
regolante, occorre:

- 1) **Intercettare il riduttore.**
- 2) **La particolare costruzione dell'elemento regolatore non richiede alcuna modifica della pressione.**
- 3) **Smontare il coperchio superiore, utilizzando l'apposita chiave di manovra. Il coperchio superiore è solidale con la cartuccia regolante interna.**
- 4) **Effettuare le necessarie operazioni di verifica e pulizia del filtro, presente solo su serie 5350.**
- 5) **L'intera cartuccia monoblocco può essere rimontata o sostituita con una di ricambio. Riavvitando la cartuccia sul corpo, le finestre di indicazione pressione ritorneranno alla posizione originale.**
- 6) **Riaprire le valvole di intercettazione. La pressione ritornerà al valore impostato inizialmente.**

When checking, cleaning or replacing the complete regulating
cartridge:

- 1) **Shut off the reducing valve.**
- 2) **The special construction of the regulating unit does not require any adjustment of the calibrated pressure, which can be left at the set value.**
- 3) **Remove the upper cover, using the special spanner. The upper cover is integral with the internal regulating cartridge.**
- 4) **Check and clean the filter, present only on Series 5350.**
- 5) **The whole self-contained cartridge can be refitted or replaced with a spare.**
When the cartridge is screwed back into the body, the pressure indication windows will return to the original position.
- 6) **Reopen the shut-off valves. The pressure will return to the original set value.**

Zum Säubern, Kontrollieren oder Auswechseln der ganzen
Regelungskartusche muss man:

- 1) **Vor und hinter dem Druckminderer das Absperrventil schliessen.**
- 2) **Wegen der besonderen Bauart des Druckminderers braucht man den voreingestellten Druck nicht wechseln, man kann die Einstellung so lassen wie sie ist.**
- 3) **Den oberen Deckel mit dem Serviceschlüssel herausnehmen. Der obere Deckel ist in der Regelungskartusche integriert.**
- 4) **Die Wartungsarbeiten vornehmen, beispielsweise Säubern des Filters (nur in der Serie 5350 in der Kartusche).**
- 5) **Die ganze Monoblockkartusche kann wieder montiert werden oder durch eine Neue ersetzt werden.**
Wenn die Kartusche wieder auf dem Körper montiert wird, stellt sich die Druckanzeige im Fensterchen von alleine auf ihren Ursprungswert.
- 6) **Das Absperrventil vor und hinter dem Druckminderer wieder öffnen. Der Druck wird sich wieder auf den voreingestellten Wert einstellen.**

Pour le nettoyage, le contrôle ou la substitution de la cartouche de
réglage, il faut:

- 1) **Fermer les vannes d'arrêt en amont et aval du réducteur.**
- 2) **La construction particulière de l'élément de réglage ne nécessite aucune modification de la pression de tarage, celle-ci peut être laissée à la valeur indiquée.**
- 3) **Démonter le couvercle supérieur, en utilisant la clé de manœuvre spécialement adaptée. Le couvercle supérieur est solidaire de la cartouche de réglage interne.**
- 4) **Effectuer les opérations nécessaires de vérification et de nettoyage du filtre, présent seulement sur la série 5350.**
- 5) **La cartouche monobloc peut être remontée ou substituée par une cartouche de rechange. En revissant la cartouche dans le corps, les fenêtres d'indication de pression retourneront à la position d'origine.**